

Betg intgantà da l'idea da savair far plant en autras linguas

Cussegl federal recumonda da refusar la moziun Candinas

■ (anr/vi) Tgi che vul ir avant dretgira sto inoltrar ses plant en ina lingua uffiziala dal chantun. Martin Candinas vules midar quai ed ha inoltrà ina moziun. Il cussegl federal n'è betg intgantà ed avertescha en sia resposta da l'emna passada che gist partidas pli flaihlas pudessian vegnir sut las rodas.

La moziun pretenda ch'ins sappia inoltrar en mintga lingua uffiziala federala in plant u in'accusa dal dretg civil u dal cudesch penal. «Sch'ina persuna francofona inoltescha a Turitg in plant per franzos survegn ella in termin per procurar per la translaziun tudestga. Na fa ella betg quai n'entra la dretgira per il solit betg sin sia dumonda», explitgescha il cusseglier naziunal en sia moziun. Il medem capitia era sch'insatgi da la Svizra tudestga inolteschia in plant tudestg en in chantun da la Romandia.

Candinas giavischa perquai ch'ins lubeschia tuttas linguas uffizialas. Las autoritads giudizialas, pia derschadras e procuraturs, stoppian tuttina chapir autras linguas naziunalas perquai ch'il tribunal federal publitgeschia gea sias sentenzias adina mo en la lingua originala, argumentescha Candinas. Plinavant investeschia la Svizra tants daners en l'enconuschientscha linguistica da ses abitants ch'ins dastgia spetgar che mintgin chapeschia almain anc in'otra lingua naziunala. Las proceduras sco talas duain dentant – era sche l'accusa u il plant vengnan inoltrads en in'otra lingua – vina vant vegnir manadas en la lingua prescritta dal chantun.

Regla vertenta funcziuna bain

Per che las proceduras giudizialas funcziunian bain dovria quai reglas da lingua che sajan previsiblas, che correspundian als basegns, che sajan effizientas e satisfetschian als principis dal stadi da dretg, respunda il cussegl federal. Uschia mainian ins las proceduras en general en la



Martin Candinas.

FOTO O. ITEM

lingua usitada dal lieu da dretgira. Cun questa lingua sajan famigliarisadas las autoritads responsablas e las partidas.

«En general ha il sistem existent purtà buns resultats», scriva il cussegl federal. Encunter ina midada pledia tranter auter l'autonomia chantunala. Plinavant na fissan betg mo derschaders e procuraturs pertutgads, mabain tuttas partidas u tuts participants dal process. Tuts stuessan esser capabels da chapir senza problems in plant u in'accusa en in'otra lingua uffiziala. Gliez chaschunass ristgs d'abus gist sin donn e cust da partidas pli flaihlas. Il cussegl federal recumonda perquai da refusar la moziun.